

استوارت ایوری گلد



راه پینگ

سیرت اقیانوس بی کران



ترجمہ

احسان طائبی

اصفہان، ۱۳۹۳

سرشناسه	: گلد، استوارت اوری
عنوان و نام پدیدآور	: Gold, Stuart Avery
مشخصات نشر	: راه بیگ، سفر به اقیانوس بی کران، تألیف استوارت اوری، کلد، ترجمه علی احسان طاهر
مشخصات ظاهری	: ۹۶ ص.، مصور، ۱۳۹۳
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۷۳۹۳۰-۱۷-۴۲
عنوان دیگر	: سفر به اقیانوس بی کران
موضوع	: احوال (روان شناسی)
موضوع	: انعطاف پذیری
شماره افزوده	: طبعی، احسان، ۱۳۹۳، مبرمج
ده بندی کنگره	: ۱۳۹۳-۵-۸۴۶۳۷
رده بندی دیسی	: ۱۵۸.۱
رده کتبی	: ۳۵۴۹۵۰۹



کتابخانه

سفر به اقیانوس بی کران

ترجمه: احسان طاهر

ناشر: دستخط

صنحه آرای: اعظم تبریزی

مدیر تولید: سعید گلزاری

امور چاپ: مدیران

نوبت چاپ: اول / بهار ۱۳۹۳

قطع: رقعی، ۹۶ صفحه

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۴۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۳۹۳۰-۱۷-۴۲

فهرست

سخن مترجم

سپاس و قدردانی

یادداشت نویسنده

۱. بیدار شدن ۱۵

۲. سفر کهیر نو ۲۷

۳. دالان رختابی ۳۳

۴. چشم بیدار هم نمی بیند ۴۳

۵. آموزه‌های بامبو ۵۱

۶. باتلاق خزندگان ۷۱

۷. سپیده‌دم در کوهستان ۸۱

درباره نویسنده

با ما هم‌سفر شوید

سخن مترجم

در دنیای داستان و داستان‌سرایی، کم‌یاب‌اند داستان‌هایی که هم گوش‌نواز باشند، هم دل‌نواز و هم آنکه انسان را به فکر و براندازند همان‌هایی که مثل قصه‌های قورباغه‌های دلبسته با برافراز تحولات بزرگی در زندگی می‌شوند. پس پرواضح است که خود چنین اثری و خالق آن، شایسته تحسین و تقدیرند.

ناگفته نماند که در تمام مدت از پیش شروع ترجمه، حتی از آن و حتی در مراحل آغازین آماده‌سازی چاپ کتاب، مکاتبات متعدد و کوشش فراوان برای تماس، به‌جا نرسید. نویسنده و چه با ناشر کتاب، به عمل آمد و علی‌رغم آنکه دو پاسخ نه‌چندان قانع‌کننده در بدو امر، تمامی تلاش‌های دیگر برای احقاق حقوق مادی و معنوی این کتاب کوتاه اما ارزشمند، بی‌پاسخ ماند. با این‌همه، محروم‌ساختن طیف وسیعی از مخاطبان پارسی‌زبان این اثر بس غم‌انگیزتر می‌نمود و از این‌رو بر آن شدیم تا این اثر را به هر صورت به

دست خوانندگانش برسانیم.

گرچه قدم گذاردن ما در مسیر نابیموده حقوق جناب و نشر آثار ترجمه شده در کشورمان بی ثمر ماند، اما همچنان به قول قورباغه پینگ «به چیزی فراتر با بیشتر از همان یک گام» نمی‌اندیشیم و امیدواریم که این یک گام، بستر ساز نمایش برافتدار فرهنگ کهن و زیبای «قدردان» ما ایرانیان در آینده‌ای نه چندان دور باشد.

بعد آنکه **راه پینگ** در جهش به سوی عوالم امکان، زندگی بهام‌بخش ما، شما و آنان که دوستشان داریم، باشد.

احسان طائبی

اسفندماه ۱۳۹۲

یادداشت نویسنده

پینگ: قورباغه‌ای در جست‌وجوی برکه‌ای نو

آهسته و پست‌پسته به پدیده‌ای بین‌المللی تبدیل شد؛ ترجمه‌ها از آن در گردهاگرد جهان منتشر شد و همه ما را دوباره گرم کرد و من سیاست‌گزارم. اگر این کتاب را می‌خوانید احتمالاً آن کتاب کوچک را نیز با جان و دل خوانده‌اید؛ پس دعای من برای شماست و پناه شما باشد. اگر آن کتاب را نخوانده‌اید، احتمالاً حتماً به آن شنیده‌اید که باز هم مؤید ارتباط ما با یکدیگر است. به هر شکل، طبق چیزهایی که شنیده و خوانده‌ام، اصلاً موضوعی برای به‌هم‌بافته‌شده در داستان پینگ به سنگ نمی‌گردد. بسیاری از افراد تبدیل شده است و من از این بابت بسیار بسیار سیاست‌گزارم. مدیران تجاری، نسخه‌های کتاب را در اختیار کارکنان خود قرار می‌دهند؛ معلمان از این کتاب برای دانش‌آموزان خود نقل می‌کنند و خوانندگان در سراسر جهان به کمک خرد قورباغه‌ای راه خود را از میان تنداب‌های چالش و تغییر پیدا می‌کنند.

پیام داستان آنکه زندگی ایده‌آل، یعنی تحقق عمیق‌ترین تمایلات شما، از طریق زندگی در راستای انتخاب و عمل، دست‌یافتنی است و این پیامی است که هر که گوش شنوایی داشته باشد می‌تواند آن را بشنود. مردم شیفته پینگ شده‌اند. تنها آن‌ها نیستند؛ خود من هم شیفته او شدم. پس پینگ باز می‌گردد تا یافته‌های سفر را با ما در میان بگذارد و از اموری بگوید که نقش تعیین‌کننده‌ای در زندگی به زندگی ما دارند. و از آنجا که در این سیاره هر یک از ما پیوندهای دوست دارد که در روایت یک داستان خوب، همراه داشته باشد، این داستان تقدیم به شما...

با سپاس

